



CURRICULUM – NICOLETTA DACREMA

POSIZIONE ATTUALE

Proriettrice Vicaria dell'Università degli Studi di Genova

INCARICHI PRECEDENTI

(Univ. Genova)

- Vicepreside della Scuola di Scienze Umanistiche
- Presidente del Sistema Bibliotecario e della Commissione di Ateneo per le Biblioteche
- Vice-Coordinatore ISUPAC – Scuola di Studi Superiori Università di Genova- IANUA

(Univ. Cagliari)

- Presidente Corso di Laurea in Lingue e Comunicazione (Triennio)
 - Presidente Corso di Laurea in Lingue e Linguaggi per la comunicazione multimediale e il Giornalismo (LM)
 - Presidente RAV
-

PERCORSO ACCADEMICO

**Professore Ordinario di Letteratura Tedesca presso
l'Università degli Studi di Genova, Dipartimento di Lingue e
Culture Moderne**

- Dal 2006: Professore ordinario di Letteratura Tedesca presso l'Università degli Studi di Cagliari, Dipartimento di Filologia, Letteratura, Linguistica, Facoltà di Studi Umanistici
 - 2004 idoneità a Professore Ordinario (Concorso c/o Università degli Studi di Verona)
 - 2001-2005 Professore Associato (c/o l'Università degli Studi di Cagliari)
 - 1999 – 2001 Professore a contratto (corso ufficiale) di Lingua e Letteratura Tedesca c/o Università degli Studi di Cagliari.
 - 1997 – 1999 Professore a contratto di Lingua e Letteratura Tedesca (corso ufficiale) presso la Scuola di Paleografia e Filologia Musicale di Cremona
-

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

(Univ. Pavia)

1998 – 2000 Assegnista di Ricerca

1992-1997 Dottorato di Ricerca in Lingua e Letteratura Tedesca
Tesi su Il volto del nemico. Scrittori e propaganda bellica (1915-1918) nell'Austria di Francesco Giuseppe (relatore: Alberto Destro – Università degli Studi di Bologna)

1990 Borsa di studio annuale dell' ÖAD - Österreichischer Austauschdienst, Vienna

1987 Laurea in Lingue (germanistica), 110/lode e dignità di stampa

**ATTIVITÀ SCIENTIFICA
AMBITI DI RICERCA**

1. Letteratura di area asburgico-danubiana, con particolare attenzione a singoli generi, autori e tematiche quali la questione ebraica nella Mitteleuropa, il fenomeno del cabaret letterario nella Jahrhundertwende, la propaganda di guerra (strategie e manipolazioni) durante la Prima guerra mondiale, il rapporto centro-periferia nell'Impero asburgico, i riflessi che la cultura asburgica ha avuto sulla situazione italiana dal Settecento a oggi.

2. Letteratura odeporea, con particolare riguardo all'area prussiana tra Settecento e Ottocento. Il genere è stato studiato da un punto di vista politico, letterario, linguistico, sia come nucleo tematico a sé, sia nel contesto della triangolazione Prussia-Austria-Italia. Particolare attenzione è stata dedicata alle implicazioni ideologiche legate al concetto di Prussia, e ai travasi d'esse in letteratura.

3. Traduzione letteraria come scienza del testo e come momento fondante della intermediazione culturale. L'ambito è studiato nei suoi aspetti teorici e pratici. In particolare, traduzioni prime da Rilke – prosa e poesia - e individuazione di un campo problematico nella traduzione, legato specificamente ai diversi generi letterari.

**PUBBLICAZIONI E
ORGANIZZAZIONE
SCIENTIFICA DI
CONVEGNI**

Autrice di:
6 monografie (V. allegato)
12 curatele (V. allegato)
11 traduzioni
Oltre 60 articoli scientifici

Responsabile scientifico di 7 convegni internazionali, 5 convegni nazionali, 6 tavole rotonde, 3 eventi culturali.

Membro del Comitato organizzativo di 4 convegni internazionali, 4 convegni nazionali, 4 eventi culturali

**PROGETTI DI RICERCA
COMPETITIVI
FINANZIATI**

Responsabile scientifico – PI - Legge 7/2012 Regione Sardegna
Prussiani in Italia (1701-1866): viaggiatori o spie? Partner
Università di Cagliari (Capofila), Università di Sassari, Gabinetto
Vieusseux di Firenze, Istituto per la Storia del Risorgimento
Italiano (Sede centrale) di Roma

Finanziamento: €. 200.000

**PROGETTI COME
PRORETTRICE VICARIA**

In veste di Prorettrice Vicaria, ho contribuito, tra l'altro, allo
sviluppo dei seguenti progetti:

- Apertura di un Punto di ascolto presso l'Università di Genova
per il contrasto alla violenza di genere (in collaborazione con
Regione Liguria).

Nello specifico si tratta della costituzione di un sistema
strutturato capace di offrire risposte concrete alla violenza di
genere, tramite un servizio coordinato con le realtà già attive sul
territorio.

- "Unige, insieme per lo sport" (in itinere)

Nello specifico, il progetto metterà a sistema sport, ricerca e
comunità accademica in sinergia con l'Agenzia Governativa Sport
e Salute, MEF e il territorio.

- Condivisione col Teatro Nazionale di percorsi di formazione
erogati dall'Università di Genova, con CFU, a studentesse e
studenti della Scuola di recitazione del Teatro Nazionale.

- "Casa del Pensiero". In collaborazione con il Comune di Santa
Margherita Ligure e il regista Pino Petruzzelli, arrivato alla IV
edizione.

- Accordo di reciprocità di spazi e servizi tra il Sistema
bibliotecario dell'Università di Genova e il Sistema bibliotecario
dell'Università di Pavia.

- Promotrice con Confindustria di un White paper sul Nuovo
umanesimo aziendale: l'equilibrio tra tecnologia e valori umani

- Istituto Superiore di Sanità - Accordo in itinere per la redazione
del manuale REVAMP, con l'introduzione di una nuova sezione
dedicata all'Università italiana (focus: Violenza di genere)

In tema di cooperazione internazionale:

- Ho promosso la stipula di un accordo multilaterale con
Istituzioni Armene, al fine di ulteriormente consolidare gli attuali
stabili rapporti in essere con le tre principali università del paese
(Yerevan: YSU – Yerevan State University, NPUA – National

Polytechnic University of Armenia, AUA – American University of Armenia).

- Ho promosso il consolidamento dei rapporti con TUD - Technische Universität Dresden, in particolare per lo sviluppo di azioni congiunte a favore delle misure rivolte alle pari opportunità, con specifico riferimento alla "Higher education Internationalisation: Diversity and Inclusion, Students' Special Needs and related KPIs".

- Ulteriori rapporti sono stati avviati con le università kazake e ucraine.

**DOTTORATI di
RICERCA**

Università degli Studi di Genova
2018 - oggi Membro Collegio Docenti del Dottorato in Letterature Classiche e Moderne

Università degli Studi di Cagliari
2008 – 2017 Membro Consiglio proponenti della Scuola di Dottorato in Studi Filologici e Letterari

**DIREZIONE COLLANE E
RIVISTE**

Verso l'Italia. Itinerari prussiani tra Settecento e Ottocento,
Franco Angeli, Milano

Mitteleuropa. Identità letterarie, Genova University Press,
Università degli Studi di Genova

Direzione e ideazione del Progetto editoriale/Collana Arcipelago
Musil - Franco Angeli, Milano

**MEMBRO CONSIGLIO
SCIENTIFICO COLLANE
e RIVISTE**

Wunderkammer, Mimesis, Sesto San Giovanni

Metodi e Prospettive (Dipartimento di Filologia, Letteratura
Linguistica, Università degli Studi di Cagliari)

Le carte tedesche, Campanotto, Pesian di Prato

Letterature Straniere & (Facoltà di Lingue, poi di Studi
Umanistici, Università degli Studi di Cagliari)

Maja, Morcelliana, Brescia

AFFILIAZIONE CENTRI DI RICERCA	Centro del Mare (Università degli Studi di Genova)
	Polyphonie (Università degli Studi di Genova)
	CSSEO – Centro Studi sulla Storia dell'Europa Orientale
CARICHE IN ASSOCIAZIONI	Vice-Presidente dell'Istituto per la Storia del Risorgimento Italiano, Sezione di Pavia
PREMI LETTERARI	2004 Menzione d'onore al Premio letterario 'Biagio Marin', Gorizia (con il volume Le arti a confronto. Cabaret e letteratura nella Vienna dell'ultimo Ottocento, Marietti, Milano)
	2004 Vincitrice Premio letterario 'Lago Gerundo' (con il volume Le arti a confronto. Cabaret e letteratura nella Vienna dell'ultimo Ottocento, Marietti, Milano, 2003)
ASSOCIAZIONI	DVG – Internationale Vereinigung für Germanistik – Associazione Internazionale dei Germanisti
	AIG – Associazione Italiana di Germanistica
	Villa Vigoni (Centro Italo-tedesco per l'eccellenza europea)
	Società Italiana di Studi sul XVIII secolo
	Österreichische Gesellschaft für Literatur
	Società Dante Alighieri
	Rilke-Gesellschaft
	Sealsfield-Gesellschaft
AFFILIAZIONI E COLLABORAZIONI SCIENTIFICHE	Socia corrispondente dell'Istituto Lombardo. Accademia di Scienze e Lettere
	Socia dell'Accademia Ligure di Scienze e Lettere
	Membro del Comitato scientifico della Fondazione del Il Secolo XIX

**PREMI E
RICONOSCIMENTI**

2024 Donne che ce l'hanno fatta

ONIRIFICENZE

2026 Il 2 giugno p.v. sarò insignita, a Genova, dell'onorificenza di Cavaliere dell'ordine al merito della Repubblica Italiana

ALLEGATO PUBBLICAZIONI SCIENTIFICHE

1. MONOGRAFIE

1. *Ervino Pocar. Ritratto di un germanista*, Gorizia, 11° supplemento di «Studi Goriziani», 1989.
2. *Il volto del nemico. Scrittori e propaganda bellica (1915-1918) nell'Austria di Francesco Giuseppe*, Firenze, La Nuova Italia, 1998.
3. *Franz Grillparzer, disegni e problemi*, Genova, Marietti, 2000.
4. *Le arti a confronto. Cabaret e letteratura nella Vienna dell'ultimo Ottocento*, Milano, Marietti, 2003.
5. *Rilke prima di Rilke*, Levico, CSSEO, 2010.
6. *Il mondo lacerato. La guerra del sottotenente Musil*, Scurelle, Silvy, 2026

2. CURATELE

1. R.M. Rilke, *Il libro d'ore*, Milano, Marcos y Marcos, 1992.
2. *Poeti austriaci tradotti da Ervino Pocar*, Milano, Guerini & Associati, 1992.
3. R.M. Rilke, *Diari (1898-1900)*, Milano, Mursia, 1994.
4. *Il Lombardo-Veneto (1814-1859). Storia e cultura*, Udine, Campanotto, 1996.
5. *Felix Austria. Italia infelix? Tre secoli di relazioni culturali italo-austriache*, Aracne, Roma, 2004
6. R.M. Rilke, *Serpenti d'argento. Opere postume. Racconti giovanili*, Guanda, Milano, 200
7. *Tradurre è tradire un'intenzione*, numero speciale dei 'Quaderni di TaF', Marcos y Marcos, Milano, 2013
8. *Understanding Prussia*, Silvy, Scurelle, 2017
9. *Prussiani in Italia (1701-1866). Viaggiatori o spie?*, Franco Angeli, Milano, 2017
10. *La Prussia in viaggio. Dalle armi alle arti*, Marsilio, Venezia, 2019
11. *Almanacco di guerra 1914-1916*, Franco Angeli, 2025
12. *Tra trincea e laboratorio spirituale. Robert Musil 1014-1933*, Franco Angeli, 2026

Genova, 13 Aprile 2026